

**Deutsch-Russisches und Russisch-Deutsches Wörterbuch für Erdölindustrie
und Erdgasindustrie
Polyglossum 3.52**

=====

**Немецко-русско-немецкий словарь по геологии и нефтеразведке
Polyglossum 3.52**

===Фрагмент словаря===

- Abbau** *m* разработка, эксплуатация (*месторождения*); система разработки; отбор запасов (*см. тж. Abbausystem*)
- Abbau** *m* разборка, демонтаж
- Abbau** *m* уменьшение, сокращение
- in den Abbau überführen** вводить в разработку
- Abbau durch Fünf-Punkt-Sondenordnung** пятиточечная система разработки
- Abbau durch lineare Sondenordnung** система разработки рядами скважин, линейная система разработки
- gemeinsamer Abbau** совместная разработка
- getrennter Abbau** поэтажная система разработки (*многопластового месторождения*)
- gleitender Abbau** разработка по ползущей сетке
- Abbau im Erschöpfungstrieb** разработка в режиме истощения
- industrieller Abbau** промышленная разработка
- Abbaudiagramm** *n* диаграмма разработки, кривая разработки
- Abbaudynamik** *f* динамика истощения (*пласта или залежи*); динамика разработки
- abbauen** разрабатывать (*месторождение*)
- abbauen** разбирать, демонтировать
- abbauen** уменьшать, сокращать
- Abbauetappe** *f* этап разработки
- Abbaufäche** *f* разрабатываемая площадь (*месторождения*)
- Abbaufolge** *f* порядок разработки (*горизонтов*)
- Abbauhorizont** *m* разрабатываемый горизонт, рабочий горизонт
- Abbaukarte** *f* план-диаграмма разработки, карта (*состояния*) разработки
- Abbaukontrolle** *f* контроль за разработкой, контроль процесса разработки
- selbständiges** объект самостоятельной разработки
- Abbauparameter** *m pl* показатели разработки, характеристика разработки
- Abbauregime** *n* режим разработки; режим работы (*пласта*)
- Abbauregulierung** *f* регулирование (*процесса*) разработки

Abbaustadium *n* схема разработки

Abbaustadium *n* стадия разработки

Abbaustockwerk *n* этаж разработки

Abbausystem *n* система разработки (см. тж. *Abbau*)

Abbausystem entgegengesetzt zur Fallrichtung система разработки вверх по восстанию (*пласта*)

Abbausystem in Fallrichtung система разработки вниз по падению (*пласта*)

Abbausystem in Streichrichtung система разработки по простиранию (*пласта*)

verdichtetes Abbausystem сгущающаяся система разработки

Abbausystem "von oben nach unten" "система разработки "сверху вниз"

Abbausystem "von unten nach oben" "система разработки "снизу вверх"

Abbautechnologie *f* технология разработки

Abbautempo *n* темп разработки

Abbauverfahren *n* способ разработки, метод разработки

Abbauzustand *m* состояние разработки

gegenwärtiger Abbauzustand текущее состояние разработки

Abbindebeginn *m* начало схватывания (*цементного раствора*), начало затвердевания (*цементного раствора*)

Abbindebeschleuniger *m* ускоритель схватывания

Abbindeende *n* конец схватывания

Abbinden *n* схватывание, затвердевание

Abbindeprozeß *m* процесс схватывания

Abbinde temperatur *f* температура схватывания

Abbindevermögen *n* способность схватывания

Abbindeverzögerer *m* замедлитель схватывания

Abbindewärme *f* теплота схватывания

Abbinde wasser *n* гидратационная вода

Abblaseleitung *f* разгрузочная линия, линия продувки, разгрузочный трубопровод, продувочный трубопровод

Abblasen *n* продувка (*скважины*)

Abblasen *n* стравливание (*давления*)

Abblasen *n* выпуск (*газа*)

Abblaseventil *n* продувочный клапан, продувочный вентиль

Abblaseventil *n* запорный клапан на свече

Abblättern *n* отслаивание, расслаивание

Abbohren *n* разбуривание; выбуривание

Abbohrreihenfolge *f* порядок разбуривания

Abdichtarbeiten *f pl* изоляционные работы, тампонажные работы

abdichten уплотнять

abdichten герметизировать

abdichten изолировать, тампонировать (*скважину*)

abdichten набивать (*сальник*)

Abdichtkissen *n* уплотняющая подушка (*испытателя пластов*), прижимная подушка

Abdichtung *f* уплотнение

Abdichtung *f* герметизация

Abdichtung *f* изоляция, тампонирование (*скважины*)

Abdichtung *f* набивка (*сальника*)

Abdichtung *f* уплотняющая прокладка

Abdichtung des Bohrloches тампонаж скважины

Abdichtung eines Packers уплотнение пакера

Abdichtung der Rohrtour герметизация обсадной колонны

Abdichtungseinrichtung *f* герметизирующее или уплотняющее устройство

Abdichtungsgemisch *n* тампонажный раствор, тампонирующая смесь

angesalzene Abdichtungsgemisch засоленный тампонажный раствор

leichtes Abdichtungsgemisch облегченный тампонажный раствор

Abdichtungsmaterial *n* тампонажный или уплотняющий материал

Abdichtungsmittel *n* закупоривающий агент; закупоривающий материал

Abdichtungszement *m* тампонажный цемент

Abdichtungszementschlämme *f* тампонажный цементный раствор

Abdrehen *n* развинчивание, отвинчивание, отворачивание (*труб, штанг*)

Andrehen des Gestänges mit dem Drehtisch отворачивание бурильных труб ротатором

Abdrehvorrichtung *f* приспособление для отвинчивания (*напр. бурильного инструмента*)

Abdruck *m* печать (*для ловильных работ*)

Abdruck absetzen спускать (*в скважину*) печать

Abdrücken *n* опрессовка, испытание давлением (*напр. обсадной колонны*)

Abdrückpacker *m* опрессовочный пакер

Abdrücktechnologie *f* технология опрессовки

Abfackelleitung *f* отводная линия для сжигания (*газа*) в факелах, линия для сброса (*газа*) на факел

Abfackeln *n* сжигание (*газа*) в факелах, факельное сжигание (*газа*), сброс (*газа*) на факел

Abfackeln der Schlammgrube сжигание нефтяной плёнки шламового амбара

Abfackelvorrichtung *f* факельное приспособление (*для сжигания газа*)

des Bohrloches спуск бурильного инструмента для шаблонирования ствола скважины

Abfahrt(s)stuhl *m* аварийная люлька, лифт (*для спуска верхового*)

Abfallrinne *f* спускной жёлоб (*для слива раствора из системы*)

der Schwerstangen место захвата УБТ

abfangen ловить, подхватывать

abfangen захватывать, удерживать (*колонну труб*)

der Rohrtour захват колонны труб, удержание колонны труб

Abfanggabel *f* ловильная вилка, подкладная вилка

Abfangkeile *m pl* клинья (*для захвата*), клиновой захват

Abfangkorb *m* шарнирные клинья (*для захвата*), неразъёмные клинья

Abfangschelle *f* предохранительный хомут

Abfangteller *m* подкладная тарелка

Abfangvorrichtung *f* захват, приспособление для захвата

Abfangwerkzeug *n* инструмент для захвата

abfiltern отфильтровывать

Abfließen *n* сток, слив, истечение; вытекание (*напр. бурового шлама*)

Abfluß *m* сток, слив, истечение

Abfluß *m* (*сливной*) жёлоб

Abflußbehälter *m* амбар выкида; сливная ёмкость

Abflußleitung *f* отвод, отводной трубопровод

abflußlos бессточный, не имеющий стока

Abflußrinne *f* (*сливной*) жёлоб

Abfördern *n* откачка

Abfördern des Druckes im Ringraum стравливание давления в затрубном пространстве

Abgabe *f* отдача (*нефти пластом*)

einer Schicht производительность пласта, продуктивность пласта

Abgabekoeffizient *m* коэффициент отдачи или извлечения (нефти или газа)

Abgabekurve *f* кривая отдачи (при подсчёте запасов)

der Spülpumpen отдаваемая мощность промывочных насосов

Abgabepunkt *m* головные сооружения (газопровода)

seitlicher боковой отвод

Abgangsleitung *f* отводная линия (превентора), отвод

seitlicher боковая задвижка, манифольдная задвижка

Abgasinjektion *f* нагнетание выхлопного газа, закачка выхлопного газа; вытеснение выхлопным газом

abgebaut выработанный (о месторождении)

abgebohrt разбуренный (о площади); пробуренный (об интервале)

abgedichtet уплотнённый; герметизированный

abgelenkt наклонно направленный (о стволе скважины)

abgenutzt изношенный, отработанный

abgerissen оборванный (напр. о насосной штанге)

abgeschraubt отвинченный

abgestumpft затупленный, притупленный (о зубах долота)

Abgleitvorrichtung *f* приспособление для аварийного спуска, аварийная люлька, лифт

Abgrenzung *f* оконтуривание (залежи)

Abgrenzung *f* разграничение

abhängen подвешивать (колонну, хвостовик)

abhängen отцеплять (привешенный груз)

Abhängevorrichtung *f* приспособление для подвески

Abhängevorrichtung *f* (колонны)

Abhängigkeit *f* зависимость

Abhängigkeit des Druckes von der Zeit кривая "давление-время"

Abhängigkeit des Förderrate von der Zeit кривая "дебит-время"

abheben (при)поднимать (инструмент с забоя)

abhellen отстаивать (глинистый раствор)

abklären отстаивать (глинистый раствор); фильтровать

Abknicken *n* излом

Abknicken *n* (резкое) изменение направления (напр. ствола скважины)

Abkratzen *n* соскабливание (парафина)

Abkühlungsprozess процесс охлаждения

Ablagerung *f* залежь

Ablagerung *f* отложение (напр. соли в трубах)

Ablagerungen *pl* отложения; осадки; осадочные породы

Ablagerungsbecken *n* бассейн осадконакопления

Ablagerungsbedingungen *f pl* условия отложения или осадконакопления

Ablanden *n* посадка (напр. труб)

Ablassen *n* слив, спуск, выпуск (жидкости)

Ablassen *n* стравливание (давления)

Ablaßschraube *f* сливная пробка, спускная пробка

Ablaßstutzen *n* сливной патрубков, спускной патрубков

Ablaßventil *n* сливной клапан, спускной клапан; сливной вентиль, спускной вентиль

ablegen снимать, складывать

ablegen укладывать; раскладывать

Ablegen *n* снятие (талевых канатов)

Ablegen *n* укладка (труб при подземном ремонте)

Ableitung *f* отвод

Ableitung *f* ответвление

Ableitung von Streuströmen дренажная защита

Ableitungskopf *m* отводная головка

Ableitungsrinne *f* отводной жёлоб

Ablenkbohrung *f* скважина с забуренным вторым стволом

Ablenkelement *n* отклоняющий элемент, отклонитель

ablenken отклоняться (от вертикали при бурении ствола скважины)

Ablenken *n* отклонение

Ablenken von alten Bohrloch забуривание второго ствола

Ablenkfaktor *f* коэффициент отклонения

Ablenkfaktor *f* степень кривизны

Ablenkkeil *m* отводной клин, отклоняющий клин, отклонитель, уипсток

Ablenkraft *f* отклоняющая сила

Ablenkmeißel *m* отклоняющее долото

Ablenkplatte *f* отклоняющая плита, отклоняющая пластина

Ablenkrolle *f* отклоняющий ролик, отклоняющий блок

Ablenkung *f* отклонение

Ablenkung *f* скважина с забуренным вторым стволом

Ablenkung eines Bohrloches искусственное искривление скважины, отклонение (*ствола*) скважины.

Ablenkung eines Bohrloches искривление (*ствола*) скважины

Ablenkungsarbeiten *f pl* работы по забуриванию второго ствола

Ablenkungsbohren *f* забуривание второго ствола, зарезка второго ствола

Ablenkungsbohrgarnitur *f* буровой инструмент с отклонителем

Ablenkungsmeißel *m* эксцентричное долото, долото для забуривания наклонного ствола скважины

Ablenkungsmesser *m* прибор для измерения наклона скважины, инклинометр, наклономер

Ablenkvorrichtung *f* отклонитель, буровой инструмент с отклонителем

abloten выверять по отвесу; центрировать (*напр. фонарь вышки при её монтаже*)

Abnahme *f* уменьшение; убывание; падение (*давления*)

Abnahme *f* приёмка

Abnahme *f* (*напр. оборудования*)

Abnahme *f* потребление

Abnahme *f* (*газа*)

Abnahme *f* снятие (*напр. пакера*)